

Language Standardization and Language Change

The dynamics of Cape Dutch

Ana Deumert

Monash University

John Benjamins Publishing Company

Amsterdam/Philadelphia

Table of contents

List of figures xi

List of tables xv

Acknowledgements xix

**Introduction: Standardization, language standards
and standard languages** 1

The study of language standardization 2

Linguistic focusing: From variation continua
to language standards 2

Codification and functional diversification: From language
standards to standard languages 6

Afrikaans historical sociolinguistics 8

Outline of the book 10

I. History

CHAPTER 1

Afrikaans sociohistorical linguistics: Reconstructing language formation 15

Historical corpora and their interpretation 15

Language contact and language change at the Cape:

Sociohistorical and linguistic evidence 21

Mechanisms and outcomes of language change 38

The insights of the acrolect 40

Summary: Setting the stage 41

CHAPTER 2

**Afrikaner nationalism and the discovery
of the vernacular** 45

The rise of dialect writing 45

Afrikaner nationalism and early vernacular standardization 54

- Folk taxonomies and language attitudes 59
A diglossic community? 63
The linguistic marketplace and its entrepreneurs 71
Summary: The language question at the Cape 73

CHAPTER 3

- The *Corpus of Cape Dutch Correspondence* and the social context of language use in the nineteenth century** 77
- The Cape Dutch speech community: Core and periphery 77
Literacy and writing practices 83
The *Corpus of Cape Dutch Correspondence* 87
Mapping the social universe: Age, gender, ethnicity and class 90
Summary: An acrolectal and mesolectal corpus 100

II. Variation analysis

CHAPTER 4

- On the analysis of variability and uniformity: An introduction to multivariate clustering techniques** 105
- Statistics and variation studies: More than a numbers game 105
Numerical taxonomy 107
Hierarchical cluster analysis 110
Multidimensional scaling 120
Principal components analysis (PCA) 123
Focusing, diffusion and fixity: A statistical perspective 130

CHAPTER 5

- The gradualness of morphosyntactic change** 135
- Variation analysis: Some caveats 135
The verbal system 137
Revisiting Conradie (1979) 146
Tense marking 156
Nominal gender agreement 165
The attributive adjective inflection 169
Summary: Morphosyntactic standardization as a process of rule extension 175

CHAPTER 6

| | |
|--|------------|
| Morpholexical and syntactic variation | 179 |
| Personal pronouns | 179 |
| The relativizer | 189 |
| The demonstrative pronouns <i>hierdie</i> and <i>daardie</i> | 193 |
| The negation | 196 |
| The infinitive clause | 204 |
| Objective <i>vir</i> | 207 |
| The periphrastic possessive | 211 |
| Summary: Comparing distribution patterns | 215 |

CHAPTER 7

| | |
|---|------------|
| The Cape Dutch variety spectrum: Clusters, continua and patterns of language alternation | 221 |
| Identifying lects in the data | 221 |
| Examining the social dimensions | 236 |
| Linguistic patterns in the dialect writing tradition | 240 |
| Standardization and diglossia revisited | 243 |
| Afrikaans-Dutch code-mixing/switching | 249 |
| Summary | 257 |

III. Establishing the norm

CHAPTER 8

| | |
|---|------------|
| <i>Engels, Engels, alles Engels</i>: Language contact, conflict and purism | 261 |
| British colonial rule: 1806–1910 | 261 |
| English-Dutch/Afrikaans code-mixing/switching | 263 |
| Anglicisms | 270 |
| Language conflict and language purism: <i>Moenie jou languages mix nie</i> | 272 |

CHAPTER 9

| | |
|--|------------|
| Social networks and the diffusion of standard Afrikaans | 279 |
| Networks, modernization and nationalism | 279 |
| Reconstructing historical social networks | 282 |
| Ties of coalition and cooperation: The Afrikaner nationalists | 288 |

The rise of Afrikaans: *Daar buite in die bloue lug* 292

Summary 295

Epilogue: Language standardization and language change 297

Appendix: The *Corpus of Cape Dutch Correspondence* 305

References 315

Index 355